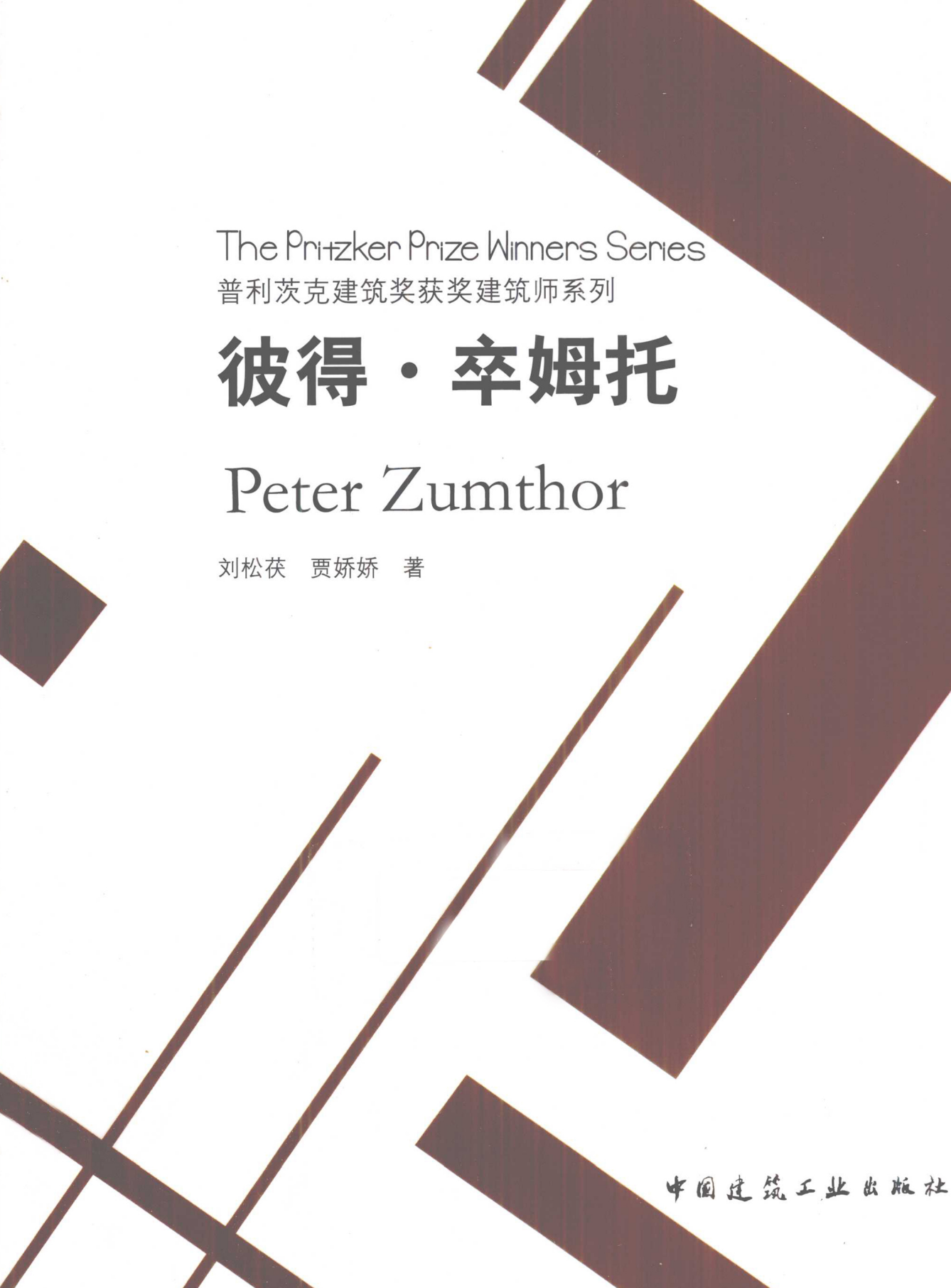




The Pritzker Prize Winners Series
普利茨克建筑奖获奖建筑师系列

彼得·卒姆托

Peter Zumthor

刘松茯 贾娇娇 著

中国建筑工业出版社

普利茨克建筑奖获奖建筑师系列

彼得·卒姆托

刘松茯 贾娇娇 著

中国建筑工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

彼得·卒姆托 / 刘松茯, 贾娇娇著. —北京: 中国建筑工业出版社, 2012.12

(普利茨克建筑奖获奖建筑师系列)

ISBN 978-7-112-14861-5

I. ①彼… II. ①刘…②贾… III. ①建筑设计—作品集—瑞士—现代 IV. ①TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 272798 号

责任编辑: 何楠 王莉慧

责任设计: 董建平

责任校对: 陈晶晶 刘钰

普利茨克建筑奖获奖建筑师系列

彼得·卒姆托

刘松茯 贾娇娇 著

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京嘉泰利德公司制版

北京云浩印刷有限责任公司印刷

*

开本: 787×1092毫米 1/16 印张: 13 字数: 320千字

2013年4月第一版 2013年4月第一次印刷

定价: 36.00元

ISBN 978-7-112-14861-5

(22918)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

前言

建筑作为综合性的艺术，与哲学、社会学和高科技、文化艺术等相关领域表现出愈来愈密切的、更为本质化的联系。随着计算机时代的到来与深入向前发展，全球性的高科技文明对世界建筑发生的疾风暴雨般的冲击，迫切需要创建信息时代的建筑创作原则与建筑美学。古代社会以手工方式生产的建筑，工业化社会以机械化方式生产的建筑，其建筑创作原则与建筑美学已无法满足当今社会以高科技方式生产的建筑的要求。许多先锋派建筑师已经为此作了深入的探讨，创作了一大批适应新时代发展的建筑作品。他们的作品出现一股新的感觉化思潮：以感性表象压倒理性本质；以突出的个性表现压倒普遍性的整体原则；以感官的直接性压倒抽象的概念性。这些先锋派建筑师们在相互融合和吸收的基础上，通过一系列超前的观念、新颖的建筑手法、全新的建筑美学，在时代的冲突与抉择面前进行全面创新，为当代西方建筑的发展提供了强大的生命力，并被西方建筑界所认可。号称建筑界诺贝尔奖的普利茨克建筑奖不断地被授予这些先锋派建筑师。罗伯特·文丘里、弗兰克·盖里、克里斯蒂安·德·鲍赞巴克、伦佐·皮亚诺、诺曼·福斯特、雷姆·库哈斯、雅克·赫尔佐格和皮埃尔·德梅隆、扎哈·哈迪德、理查德·罗杰斯、让·努维尔、彼得·卒姆托等一批建筑师用他们惊人的想像力和充满幻觉的表现手法所设计的一大批代表信息化社会高科技时代特征的建筑作品，充分反映了这一倾向。他们的作品中所表现的新的创作思想、建筑美学走向、建筑创作原则、建筑表现手法值得我们深入探讨与研究。从这些先锋派建筑师的作品来看，新时代的建筑更加体现出了这些因素相关的内在精神，使得当代西方建筑正在变成一种更具有辐射性、内在性和观念

性的时代象征。因此，他们所设计的建筑作品对于时代的发展所产生的意义重大而深远。

在这些西方“明星”建筑师当中，2009年普利茨克建筑奖获得者彼得·卒姆托是一个独特的人物。他始终游离于时尚先锋的建筑潮流之外，他的作品更多地关注一种内在的觉醒、一种真实的生活和人们情感体验的升华。卒姆托的作品不多，但都经过精心的设计与推敲。他的每个作品都对环境、技术、功能和形式等方面作了周详的考量，反映出人对于建筑构成的基本要素不同的感官体验。同时，卒姆托的作品具有简约、朴素的特点，在这种简约的表象下却是极端精致的内在品质——精巧细腻的空间、精制细作的形体、精练细密的语言、精挑细选的材料和精确细致的构造。

对于彼得·卒姆托来说，其创作思想的形成是多因素、多方面的。当代西方科学技术的发展、社会变革、哲学思想和文化艺术潮流以及曾经风靡的现代主义建筑都对他那复杂的、具有强烈个人色彩的创作理念有着深刻的影响。尤其是各种先锋艺术流派对卒姆托的影响更是十分突出，并鲜明地表现在他对建筑形式的处理上。在建筑领域，建筑现象学的理念则使他更多地关注人与建筑、自然三者的关系，关注建筑的场所精神、实体性元素的表达、体验的重要性等，这也是决定他的作品生成方式的关键因素；对于现代主义建筑批判的继承，则充分反映出卒姆托对于建筑与时代、建筑与社会的关系的深刻思考以及对建筑形式、功能和技术之间相互关系的理解。在这些复杂思想的影响下，卒姆托的每一个建筑作品都极富独特的创意，给人留下无限想象和回味的空间。

同时，彼得·卒姆托的建筑创作手法也是多元的。他始终注重建筑各元素之间的和谐关系，以达到一种个性化的效果，并充满精致细腻的美感。在建筑功能的引导下，他从平面、立面和空间尺度等几方面对建筑作了机械式的编码，编制出了一套独特的形式语言；在建筑技术的指引下，他从结构、表皮和缝隙等几方面对形态作了精细的雕琢；在对建筑环境的处理上，他从新旧建筑、建筑形体和场所信息方面，展现出了他对建筑场所与环境的独特见解和表现方式，甚至将建筑延伸至自然环境，使其成为自然的一部分。对于卒姆托来说，建筑功能、技术、环境都只是其建筑创作中的一部分，不存在强弱的冲突与对比。正是由于这种思考，使其作品呈现出一种余韵深远的效果。

彼得·卒姆托的建筑作品也表现出多样的品质。他的建筑语汇极其精练，很少有纯粹装饰的部分。简洁的几何体的重复组合，既表现出了卒姆托对建筑形体独特的领悟和控制能力，也体现出了他对建筑功能的理性组织和整合；在对空间进行处理时，卒姆托将时间引入画面之中，创造了均质离散的空间品质、动态隐匿的光影效果和步移景异的时空序列；卒姆托作品的精细化还表现在对建筑细部的处理上，通过对节点的精细把握、对材料交接的细致处理和对色彩的精准运用，使其作品的内涵表达更为深刻。卒姆托的建筑作品中没有任何形式的造作，而是在朴素和真实中诉说着建筑自身的美。

通过对彼得·卒姆托建筑创作思想、设计手法和作品特征的解读，从一个侧面揭示了当代西方建筑发展的深刻内涵，同时，也给我们中国建筑师提供了一个不同的观察视角，使我们在了解当代西方建筑的发展轴线、思维模式、时代精神以及所带来的意义信息的同时，恰当地定位我国建筑师的设计理念，从而在融合、冲突、发展与创新的世界潮流中提高我们的建筑创作水平，早日向世界展示中国建筑的迷人风采。其现实意义和理论价值重大而深远。

希望本书的出版能为建筑院系的教师、研究生、大学生及建筑设计单位的建筑师们提供有益的借鉴。

目 录

前 言

目录

第一章 建筑创作理念的思想基础

- 一、当代艺术的融合提炼 22
 - 1. 探索贫穷艺术中的物质本体 23
 - 2. 演绎观念艺术中的多样可能性 28
 - 3. 挖掘极少主义艺术中的丰富意蕴 33
- 二、建筑现象学的哲理感知 39
 - 1. 实体属性的直接表述 41
 - 2. 记忆与知觉的双重体验 50
 - 3. “客制建筑” (Custom-made Architecture) 的场所
精神 57
- 三、瑞士现代主义的理性指引 62
 - 1. 非模仿的本土化趋势 64
 - 2. 纯粹化的“新功能主义”表达 68
 - 3. “自在生成”的技术性导向 72

第二章 建筑创作理念的精细化手法

- 一、功能视野下的机械式编码 83
 - 1. 平面构图的“模制化” 85
 - 2. 立面秩序的“一体化” 90
 - 3. 空间组织的“系统化” 95

二、技术法则中的形态整合	101
1. “房中房”的结构承载	102
2. 双层表皮的内外缓冲	106
3. 局部缝隙的界面消解	111
三、环境体系内的“自然式”应对	116
1. 建筑形式的“放任生长”	117
2. 新旧建筑的有机反差	122
3. 历史信息的“封套式加工”	126
 第三章 建筑创作理念的精细化表征	
一、识别辨构的实体语言	135
1. 重复的几何性元素	136
2. 消隐的建筑基座	141
3. “附加”的木质盒体	148
二、矛盾建构的时空语言	154
1. 均质离散的空间品质	155
2. 动态隐匿的光影效果	160
3. 步移景异的时空序列	164
三、拓展架构的细部语言	170
1. 精美真实的节点	171
2. 异质搭接的材料	175
3. 凸显形式的色彩	180
 结 语	187
参考文献	189
附录1 彼得·卒姆托作品年表	194
附录2 彼得·卒姆托荣誉与奖项	199
附录3 插图索引	202

导 语

20 世纪 60 年代以来，随着信息化社会的建立与进一步发展，西方社会出现了新的发展模式、新的社会文化、新的科学技术、新的社会意识形态和新的审美价值观念。这些全新的信息元素以迅雷不及掩耳之势冲击着西方建筑领域，促使建筑界形成了“百花齐放、百家争鸣”的热闹场景。为了适应这种新的文化浪潮，很多建筑师或汲取一些新的哲学观念来建构建筑创作的思想理念，或从语言学的句法体系出发来架构新的建筑构成原则，或从高科技的发展中寻求更为适宜的建筑技术表达，或从民族传统文化的观念形态中挖掘其在当代社会的新内涵，或从地域乡土的文化根基中筛选建筑符号。他们的作品超越了以往任何时期建筑的创作原则，以全新的视角重新审视着建筑与社会、建筑与人、建筑与环境的关系。

在美国，后现代主义建筑思潮最先粉墨登场。一些建筑理论家以文化和语言为突破口，对现代主义的建筑理性所导致的片面性提出批判。罗伯特·文丘里在他的著作《建筑的矛盾性与复杂性》中，更是直言应该用一种矛盾的方式来表达建筑的深层含义与对社会问题的关注。以文丘里为代表的这些后现代主义建筑师在建筑创作中采用非对称、多种元素混杂并存的方式来处理建筑形态，从而使整栋建筑体现出戏谑的夸张、矛盾的冲突、含混的复杂这样一种前所未有的审美走向。

而起源于解构主义哲学和俄国构成派艺术的解构主义大师们则对传统的和谐观和秩序观进行了颠覆与挑战。雷姆·库哈斯从现代大都市所面临的问题入手，力图从城市的维度来考虑当代建筑的发展。库哈斯设计的西雅图公共图书馆通过对图书馆形制的深入反思，创造演绎了一种崭新的建筑理念：“将真实世界空间的激动

人心的特质与虚拟空间中的组织结构的清晰性结合起来。”^[1] 通过此设计将都市建筑的“实在”空间与媒体介质中的虚拟空间联合起来。曾经师从于库哈斯的另一位解构主义建筑师扎哈·哈迪德则以一种抽象绘画的方式，通过对建筑自身形式的多变性与空间的动态连续性进行探索，创造出了反欧几里得几何体系、反重力的建筑形态与空间，不仅更新了人们对既有空间界面和建筑形态的感知，更是建筑师对时代与社会变迁的回应。

新现代主义的建筑师则立足于现代主义，侧重于其所忽略的环境、历史及对传统文化的关怀，作为其中坚力量的日本建筑师安藤忠雄，将现代建筑语言和手法与日本传统的审美情趣与文化相结合，创造了既有现代感又有东方特色的建筑作品。他对东方文化的钟情体现在建筑中，更多地表现为对空间韵律的塑造和对空间氛围的营造。在京都府立陶板名画庭的创作中，他通过一系列建筑语言，既展示了历史的延续性又表现出了人们对传统的新认识，从而创造出了一种动态连续的空间。

.....

进入 21 世纪，建筑界也迈入了一个新纪元，建筑与建筑创作势必延续 20 世纪后半叶的多元化的探索并继续发展。同时，建筑作为一种独特的文化载体，也将用其特有的方式彰显并记录人类文明的每一个印记。

在社会的大文化环境的影响下，作为 2009 年普利茨克建筑奖 (Pritzker Architecture Prize) 得主，生活在瑞士德语区的建筑师彼得·卒姆托 (Peter Zumthor, 图 0-1)，善于将其建筑作品游离于各种建筑潮流之外，而更多地关注一种建筑内在精神的觉醒、一种真实生活的反映和人们情感体验的升华，似乎又充满着“和敬清寂”的禅意。卒姆托认为“建筑的语言不是某种风格问题。每一个建筑都为特定的社会，在一个特定的场所，实现一种特定的功能。我的建筑，力图准确而批判性地回答那些从简单事实中产生的问题。”^[2] 卒姆托既不过分地依赖于习俗与惯例，也不过多地追求新材料的使用，在创作过程中，他相信并依赖于自己的直觉。

彼得·卒姆托这位特立独行的建筑大师对建筑有着独到的见解，并对当代建筑的发展进行着自己的探索。卒姆托充分地认识到了建筑创作的实质和精华，坚持并不断发展自己特有的创作原则和美学观，并为之进行着不懈的实践。我们很难用一个特定的词语

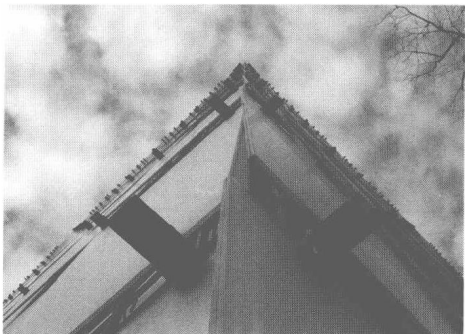
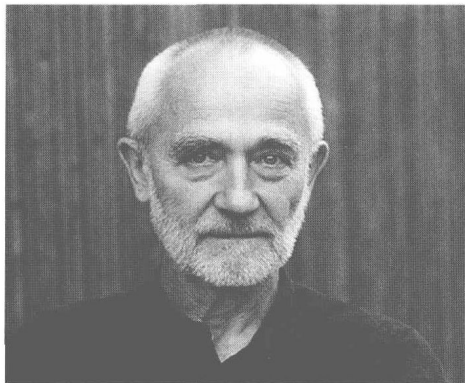
来描述卒姆托的建筑作品。但是，他的作品中所持续表现出的精细品质一直深深地打动着每一个观赏者。

首先，卒姆托的建筑作品中所表现出来的精细品质与技术精美主义所强调的构造上的精确有相似之处。卒姆托不是一个技术至上者，他的建筑中没有刻意表现技术的成分，但是他提倡手工艺技能，并对手工艺人与工程师的连接技艺怀有崇敬感。因此，他的建筑作品的“精细”更多地体现在建筑细部精美的手工技巧与明晰的节点搭接上。他希望赋予细节这样的作用：“我们对整体性的感知不会被无关紧要的细节所扰乱。每一个触点、每一个接口、每一条接缝的存在都是为了强调构想中的作品的静谧气质。”“在物品的相关部位，细节表达出设计所需要的基本概念：从属或分离、紧张或轻松、抵触、坚固、脆弱……细节，一旦设计得很成功，就不再仅仅是装饰。它们不会使人分心或逗乐。它们是作品固有的一部分，会引导人们去理解整体。”^[3] 卒姆托设计的奥地利布雷根茨美术馆（Art Museum Bregenz, Bregenz, Vorarlberg, Austria, 1990 ~ 1997 年）（图 0-2、图 0-3），可以说是卒姆托在技术的精

图 0-1（左上）
彼得·卒姆托

图 0-2（右）
布雷根茨美术馆

图 0-3（左下）
布雷根茨美术馆细部

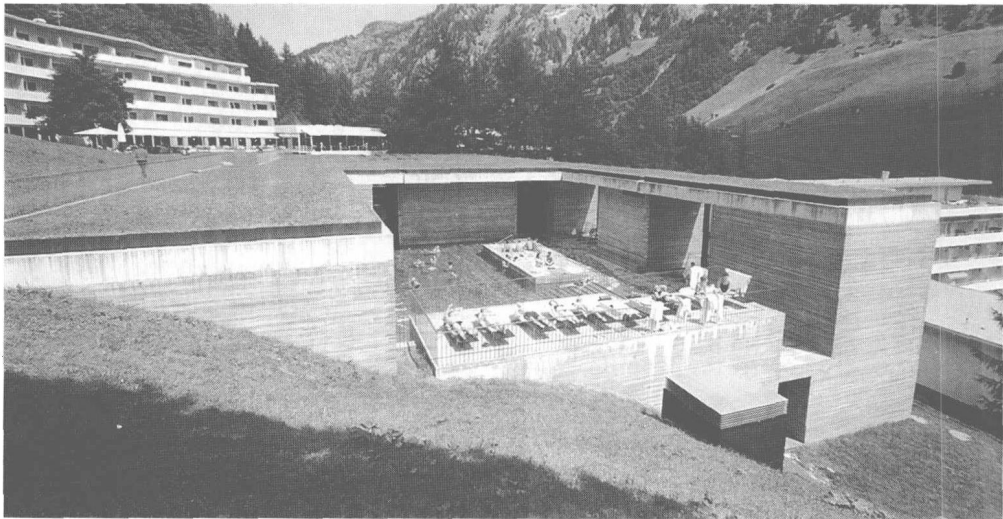


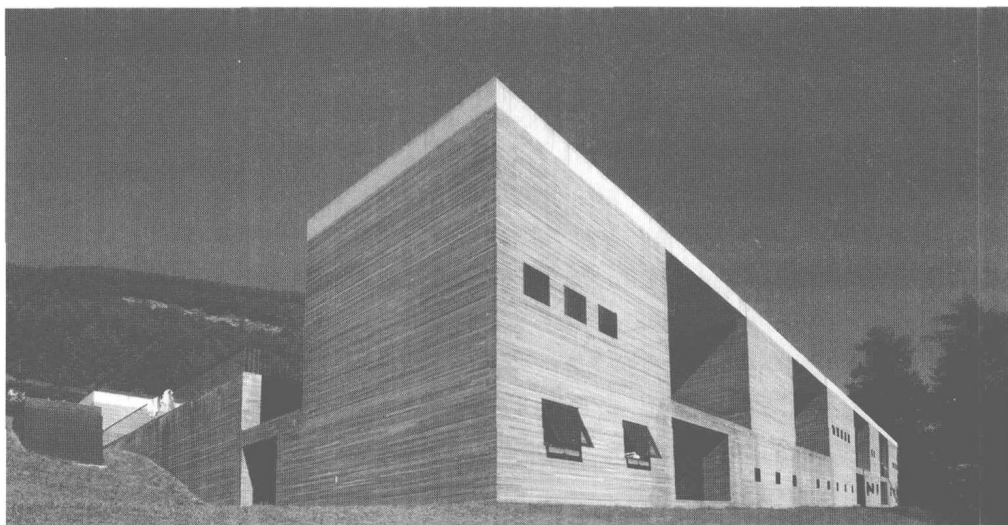
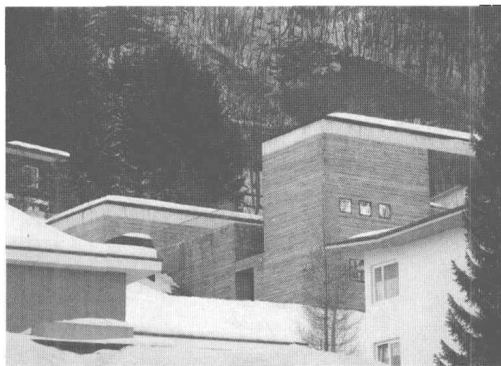
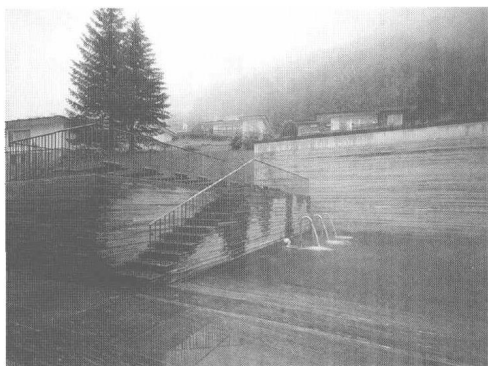
美表达上的典型代表。该建筑材料的选择、节点的连接、技术的实施等,都在他的头脑中进行了精确的思考,进行了人工创造,最后,使建筑成为一种对技术的审视。

其次,卒姆托的建筑作品中的这种精细品质还具有“简于形,精于心”的典型特征。卒姆托的建筑与极少主义建筑似乎存在某种关联,它们都强调不要任何多余与附加的元素,提倡建筑的各部分细节之间形成一个真实的复合体。只是卒姆托更侧重于建筑的深层表达,强调极简的状态是为了体现一种纯粹的美,一种浓缩后的精华。这些要素不是简单地排列在一起,而是在一种共同构思的前提下,使建筑各部分之间得到有机的组织。卒姆托的作品所体现的简单是直接源于现实生活中对社会意识、技术能力、经济条件等建造的限制条件的综合反映。因此,这种简约恰恰是丰富的集中统一,是复杂性的升华。在瓦尔斯温泉浴场中(Vals Thermal Bath, Vals, Graubunden, Switzerland, 1990 ~ 1996 年)(图 0-4 ~ 图 0-7),卒姆托将大量的水、岩石和光集中在一起,并将它们强化,使得建筑里充溢着灵动的水、光、气。同时,他浓缩了山坡、村落与天空,使得这些真实的事物在自己的自然本质里充分展露。

第三,卒姆托的建筑作品中的这种精细品质与现象学具有一定的关联。这种精细的品质是人类生活行为和建筑实体的一种真实状态,也是由这些实物唤起的人们的印象与情感。卒姆托说过:“这样的记忆包含了我所知道的最深的建筑体验。它们是作为建筑

图 0-4
瓦尔斯温泉浴场外
观一





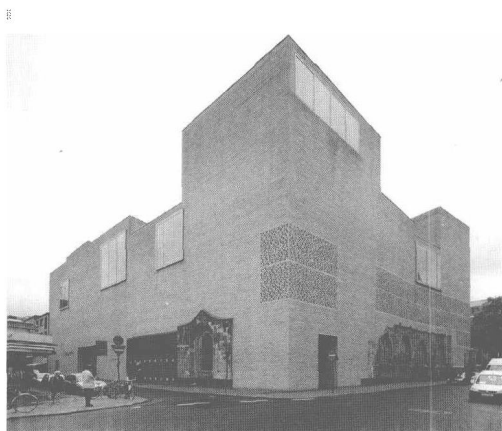
师的我试图在工作中探索的建筑氛围和形象的丰富源泉。”^[4] 因此，从某种程度上讲，卒姆托的作品可以被定义为人们的深层“情感再现”。这种情感既是人们过往曾有过的建筑体验，也是人们在此时此地“阅览”的建筑感知，将其呈现在建筑中，就会产生出美妙如诗般的效果，并具有一种精致细腻的韵味。卒姆托设计的德国柯伦巴艺术博物馆 (Kolumba Art Museum, Cologne, Germany, 1997 ~ 2007 年) (图 0-8、图 0-9)，不管是从视觉上还是从触觉上，都触发了令人感动和难以忘怀的建筑体验和记忆。

最后，卒姆托的建筑作品中的这种精细品质是地域主义建筑表达的延伸。地域主义将地方的地理环境作为设计灵感的重要来源，侧重于对当地环境的表现。卒姆托在创作建筑作品时也强调了地点、地形、地貌的重要性。但卒姆托并不是将场所中存在的

图 0-5 (左上)
瓦尔斯温泉浴场外观二

图 0-6 (右上)
瓦尔斯温泉浴场外观三

图 0-7 (下)
瓦尔斯温泉浴场外观四



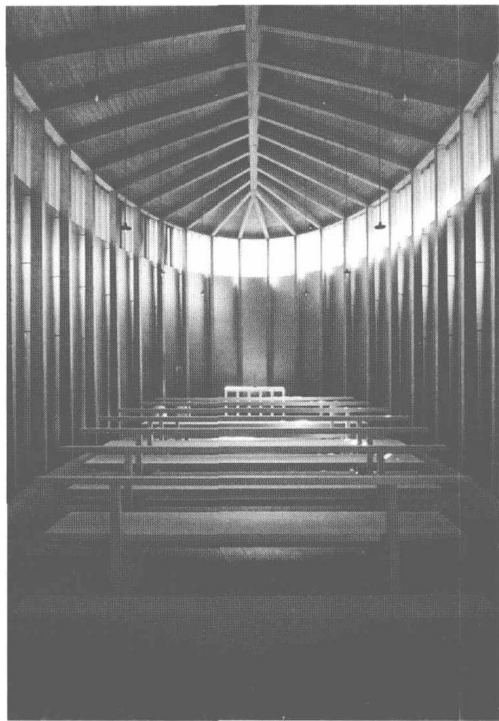
典型符号简单地拼贴组装，而是对这些元素进行抽象与转译，使其作品既有当地传统中精美的人文气息，又有对当代世界和生活的细致品味。这种精细的品质不是单纯地复制场所信息，而是用其形体、空间、细部述说着建筑与基地，建筑与人们生活的密切关联。在圣本尼迪克特教堂中（Saint Benedict Chapel, Sumviyg, Graubunden, Switzerland, 1987 ~ 1989 年）（图 0-10、图 0-11），卒姆托采取了一种简单几何化的形式延续着传统，这使得教堂以清晰而精确的方式矗立在场所中。但是，这种简练的外观所带来的却是异常丰富细腻的空间，即由光线的变化和精致的细部所带来的空间。

综上所述，彼得·卒姆托的建筑作品所表现出的特征是明晰的，其内在含义是丰富的。同时，在异彩纷呈的建筑领域，卒姆托是一位独特的建筑师，在他的作品中，我们看不到各种怪诞不经、离经叛道的“先锋”和那种求变、求新的潮流时尚。卒姆托似乎更醉心于探索建筑环境、建筑空间和建筑形体简单而又原始的艺术魅力。在卒姆托的作品中，他运用先进的设计理念、现代的建筑材料，结合悠久的历史、文化等丰富的本土资源来强调建筑的情感性、精神性、文化性和地域性的表达。普利茨克建筑奖评审团称：“卒姆托具有强烈的驾驭场所的能力。他的建筑表达了对场址、当地文化遗产和建筑历史价值信息的尊重。”^[5]

彼得·卒姆托作为当今世界优秀的建筑大师，在建筑创作及研究方面取得了非凡的成就，这与他一如既往的努力和特殊的成长背景及工作阅历密不可分。卒姆托的人生经历是丰富的，这些看似无

图 0-8（左）
德国柯伦巴艺术博物馆重建前的废墟

图 0-9（右）
德国柯伦巴艺术博物馆



关紧要的因素却是他成为世界瞩目的建筑师的必然条件。

卒姆托的父亲是当地一名出色的木匠，他从小教导卒姆托：一个人可以按自己的想法做任何东西。当他做了一件别人未曾做过的新东西时，就会格外兴奋。卒姆托作为家中的长子，虽没像他父亲期望的那样成为公司的继承者，但他对手工家具制作技术表现出了浓厚的热情和超常的设计天赋。

卒姆托从15岁开始在木匠作坊当学徒，18岁结束了木工学徒的生涯并第一次设计了自己的家具。在制作过程中，为了使每个面看起来都很好，他在家具前后都使用了相同的木材和同样精细的手工，关注了没人能看到的背面，最后使得这个家具不需要任何修正，只需轻微修修边缘就基本完成了。卒姆托认为“打造精确合体的接口和恰到好处的外形，构为整体，和我内心洞见相呼应，引发我紧张投入的精神状态，而大功告成的家具给所在的环境平添了几分生机。”^[6]他在建筑中独特恰当的细部处理和他的木匠家庭背景和学习经历息息相关。而木工学徒的经历也是卒姆托一生中获得的最重要的训练，并对他的建筑创作产生了巨大的影响。卒姆托说过

图 0-10 (左)
圣本尼迪克特教堂
远景

图 0-11 (右)
圣本尼迪克特教堂
内景

“我尊重装配的艺术，尊重工人和工程师的能力。那些与人的技能相关的制造物品的知识常常给我留下深刻的印象。我试图在设计中充分体现这些知识，激励技能的发展。”^[7]

他的这种爱好后来被扩展到建筑设计的整个过程，以至于每座建筑的创作都需要花上数年时间进行精心的设计推敲，画上数百张细部图纸方得完成，其设计作品的精细程度往往每次都是对工匠施工技术极限的挑战。后来，由于信息量的增大及计算机制图的需要，卒姆托很不情愿地将他4~5人的小事务所的工作方式由手绘图改为计算机作图。不过，绘图速度的提高及修改的便捷，并没有增加其事务所承接项目的数量，而是增加了每个项目所绘制的图纸张数。

1963年，卒姆托在瑞士巴塞尔工艺美术学校学习，该校遵循包豪斯的宗旨确定初级课程，随后是家具设计；1966年，他又来到在纽约普拉特学院(Pratt Institute)以访问学生的身份短暂地学习了建筑设计、室内设计和城市设计，而他的大部分建筑知识是在瑞士东部偏远的小镇格劳宾登州学到的。1967年，卒姆托回到瑞士，一开始在当地的历史保护委员会担任建筑师，后来又担任一个住宅发展机构的测量员。在这段长达十二年的工作期间，卒姆托也偶尔为邻居、朋友设计房屋或者提供咨询。卒姆托在后来的创作实践中，也多次提到在历史建筑保护机构工作的这段经历，他觉得这些训练使他熟知了很多传统的建造技术和经验，能够将这些知识很好地融到工作中，是建筑师对于传统建筑保护和现代建筑发展的最大贡献。可以说，卒姆托的专业技能是从实践中总结出来的，虽然在大学的初期受到过包豪斯艺术的一些影响，他的作品中也呈现了一些现代主义建筑的特征，但是，他既不是现代主义的忠实守候者，也不是包豪斯学院派的狂热迷恋者，这些都是生活环境给予他的一种历练。同时，卒姆托经常强调在建筑创作过程中体验与经历的重要性，少儿时的记忆、历史保护委员会的经验、测量员的实践，这些都为其日后的建筑创作活动奠定了深厚的基础，成为了他设计灵感的重要源泉。

学习与工作的经历对彼得·卒姆托的影响是深远的，而生活背景对于他的意义也是不可估量的。卒姆托(Peter Zumthor)于1943年出生于瑞士。瑞士是位于欧洲中部的多山的内陆国，同时，它也是一个多文化、多语种的国家，它的建筑发展同样呈现出多元